



ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

خورنة مار كوركيس الكلدانية الكاثوليكية

St. George Chaldean Catholic Parish



نشرة الأحد
Sunday Bulletin

The 7th Sunday of
Lent (Palm Sunday)

الأحد السابع من الصوم (أحد السعانيين) 29/03/2026

Tel: (03) 9308 6239 | Mob: +61 426 840 114 | 1 Cooper St, Campbellfield VIC 3061 | stgeorgeparish@chaldeanausnz.com

www.stgeorgechaldeanparish.com.au

The program for Holy Week and Easter Feast is as follows:

Sunday 29/03, Palm Sunday with procession.

9:00 am in Chaldean

11:00 am in Arabic

6:00 pm in English

Monday, Tuesday, and Wednesday

30/03, 31/03, and 01/04.

5:00-8:00 pm (Ramsha + Rosary + Mass and Confessions + Passover retreat)

Holy Thursday 02/04.

6:00 pm Washing of the Feet followed by Holy Mass (Telethaya). Then the rite of the Handing Over of Jesus.

10:00 pm Evening with Jesus until morning.

Good Friday 03/04.

With three services of the burial of our Lord Jesus:

3:00 pm in English

4:30 pm Ramsha

5:00 pm in Arabic

7:30 pm in Chaldean

NB: The church will remain open for visits until midnight.

Saturday of Light 04/04

4:30 pm Holy Mass in English

6:00 pm Ramsha

7:00 pm Holy Mass in Chaldean (Church).

7:00 pm Holy Mass in Chaldean (Hall).

10:00 pm Solemn Holy Mass in Arabic.

Easter Sunday 05/04

9:00 am in Chaldean

11:00 am in Arabic

Easter Monday 06/04

10:00 am Mass in three languages with the story of the Gayasa.

– مناهج اسبوع الالام و عيد القيامة
المجيد وهو كالتالي:

الأحد 03/29، عيد السعانيين مع زياح

9:00 صباحاً بالكلداني

11:00 صباحاً بالعربي

6:00 مساءً بالإنكليزي

ايام الاثنين والثلاثاء والاربعاء 30، 31، 03، 04

5:00-8:00 مساءً (صلاة الرمض + صلاة الوردية + القداس + الاعترافات و رياضة فصحية)

يوم الخميس 04/02، عيد الفصح

6:00 مساءً رتبة غسل الارجل وبعدها القداس الالهي (تليثايا). ثم رتبة تسليم يسوع.

10:00 ليلاً السهرة مع يسوع لغاية الصباح.

يوم الجمعة 04/03، الجمعة العظيمة

سنحتفل بثلاث رتب لدفن الرب يسوع:

3:00 ظهراً بالانكليزي

4:30 عصراً صلاة الرمض

5:00 مساءً بالعربي

7:30 مساءً بالكلداني

علما ان الكنيسة ستبقى مفتوحة للزيارات الى منتصف الليل.

سبت النور 04/04

4:30 مساءً بالانكليزي

6:00 مساءً رمض العيد

7:00 مساءً بالكلداني في الكنيسة

7:00 مساءً بالكلداني في القاعة

10:00 ليلاً بالعربي (القداس الاحتفالي الكبير).

يوم الاحد 04/05، اول ايام عيد القيامة

9:00 صباحاً بالكلداني

11:00 صباحاً بالعربي

يوم الاثنين 04/06، ثاني ايام العيد

10:00 صباحاً القداس بثلاث لغات مع قصة الكياسا.

توصيات الكنيسة

– تدعوكم اللجنة الطقسية في خورنتنا، وبالتعاون مع شباب الكنيسة، للمشاركة في رياضة روحية مميزة بعنوان: "ارجعوا الي بكل قلوبكم" وذلك استعداداً لاستقبال عيد قيامة ربنا يسوع المسيح من بين الأموات. تتضمن الرياضة: تأملات روحية، صلوات، تراتيل، قراءات من الكتاب المقدس، مشهد تمثيلي معبر. وذلك يوم الثلاثاء الموافق 31/3/2026. في تمام الساعة ٦ ونصف مساءً (بعد القداس) افتحوا قلوبكم واستعدوا لفرح القيامة.

– انطلاقاً من الآية: (ليكونوا بأجمعهم واحداً)) (يوحنا 17: 21)، تنظم خورنتنا (اللجنة الثقافية – مجلس الخورنة)، مهرجاناً رعوياً بمناسبة عيد مار كوركيس شفيع كنيستنا لمدة أربعة أيام للفترة من 23 – 26 نيسان 2026. المهرجان يشمل نشاطات عديدة: مسابقات للمواهب (عزف، تراتيل، غناء، رقص، رسم، تمثيل، ألعاب سحرية)، سوق خيري، معرض فني، معرض الكتاب، فعاليات ثقافية واجتماعية، ألعاب للأطفال، أكشاك للطعام، عرض أزياء فلكلورية. كما ستكون هناك سحبة يتصيب وجوائز عديدة خلال أيام المهرجان. الدخول مجاني والدعوة عامة للجميع.

– أبناء رعيتنا الأعزاء، ندعوكم للمشاركة بالسوق الخيري الذي سيقام في المهرجان الرعوي لخورنتنا ليومي الجمعة والسبت 24-25/04/2026، فلمن يرغب بعرض منتوجاته والمشاركة الاتصال بمكتب الكنيسة 0426840114 و الأخ بلسان 045109046 مع العلم انه اخر موعد لاستلام المشاركات هو 04/20/2026.

– تعلن اللجنة الثقافية عن انطلاق مسابقة المواهب تحت عنوان: St. George Got Talent ضمن فعاليات المهرجان السنوي الرابع لكنيسة مار كوركيس، وفق الميعادات التالية: أيام المسابقة: يومي الجمعة والسبت 24 & 25 نيسان 2026، المواهب: عزف، تراتيل، غناء، رقص، رسم، تمثيل، ألعاب سحرية سعر الاشتراك: \$20، آخر موعد للتسجيل: 10/4/2026 للحجز والاستفسار يرجى الاتصال على الأرقام الموجودة في النشرة (0468954997، 0459236506). او عند مدخل الكنيسة (الشماس بولس و الأخ ليث و مكتب الكنيسة) سارعوا بالتسجيل والمشاركة، فنحن بانتظار مواهبكم ودعمكم أحييتنا.

– تنظم خورنة مار كوركيس مخيماً شتوياً لعام 2026 لعوائل رعيتنا الأعزاء، وذلك من يوم الجمعة 06/26 ولغاية يوم الأحد 06/28، في Camp Wilkin Anglesea Victoria للمزيد من المعلومات والحجز مراجعة مكتب الكنيسة او مجلس الخورنة بعد القداس.

– بمناسبة الأعياد، سيكون مكتب الكنيسة مغلقاً من يوم الجمعة 04/03، ولغاية الجمعة 04/10، على ان يستأنف الدوام يوم السبت 04/11.

تذكارات القديس السنوي

البيرتين ابراهيم نعوم 3 / حبيب متي الشابي

4 / جوزيف كوندا 4/ شوني شعيا كوندا 4/

نهلة غريب كوندا 4/ هناء ميخائيل القس

عوديش 6 / بطرس بويبا يوسف شنكولا 6/

الشماس شابو مرقس 6 / ألبير ابراهيم نعوم 7

/ أموات بروين عبد المسيح 8/ سعاد

كوركيس زورو النوفلي 9 / منصور قريو

السناطي 11 / فهمي منصور السناطي 11 /

دنيا سولاقا 11/ أركان ادمون أسمر 12 /

ناثرة حنا 12/ نشوان البير ابراهيم نعوم 1 /

ماجدولين عبد الأحد اوغسطين 2 / نجيب

عزيز جوهر 3/ مريم دانيال القس حنا 3/

نجيبة رزوقي باساكا 3.

* Monica Bacusi (until Sep2032).

تذكارات القديس المؤبد

يوسف منصور جنو وزوجته جميلة منصور

مرقس/ شمعون طلو صليوا و وردي كورو شابو

(في حياتهم وما بعد) / عزيز آرتين (في حياته و

ما بعد) / ثامرة روفانيل ساكو / الاب عمانوئيل

خوشابا / يونان جبو اوشانا وزوجته مريم خمو

دوشا / يونان يوسف منصور / مريم داود

بطرس (في حياتهم وما بعد) / كوركيس رزقو /

مرتا موسى وزوجها يوسف داود / راحيل متي

يعقوب وزوجها ايليا جلو / وردي جبو هرمز /

كوركيس يوسف هرمز /بارسية شليمون توما /

يوحنا يوسف منصور /بحو حنا كاك /فريدة

ميخائيل القس عوديش /ميخائيل حنا الهوزي /

تريزا عبدالاحد (في حياتها وما بعد) / نهاد ايليا

حداد/ ايمن ادريس انويا/ تريزا برخو نيسان/

اوشانا كورو اوشانا.



نصلي لراحة أنفس إخواننا الراقدين

على رجاء القيامة

We pray for our deceased
brothers & sisters

– المرحوم ليدن نهاد بويبا (الثالث والسابع- السويد).

قداديس الأحد

عائدة جندي توما/ ثامر ممو بوداغ/ نية خاصة/ مريم

كوركيس يونان/ هاويل بلله/ عكوبي شمو/ نزهت شمو/

اركان شمو/ مادلين القس شليمون/ نية خاصة/ حنا

كوركيس/ هيلانة بطرس/ عادل اسرائيل/ امواتع بهنام

عوديش/ بريارة يلدا/ الشماس عزيز مروكي/ الهام رحيم

يونس (ماري)/ نبيل رحيم يونس/ رحيم يونس كوريال/

شكرية يونان متي/ استر ميخو/ نجاة كريم/ الانفس

المطهرية/ هرمز متي حدو/ جبرائيل متي حدو/ مرتا ايشو/

جنان هرمز/ مريم كوركيس/ امينة ابلحد/ اموات رونيل

ايشو/ الانفس المطهرية/ نية جميع المرضى/ غزالة يوحنا/

منصور قريو/ فهمي منصور/ مريم ميخائيل/ ميخائيل يوحنا/

يوحنا ميخائيل/ نية خاصة/ شفاء مريض/ نيسان السناطي/

قريو منصور/ باسمة متي/ شمسة السناطي/ قريو منصور/

شمي خانس/ مرخانيل حنا/ شوكت منصور/ صهيو منصور/

الياس ارمنيا/ يلدا ارمنيا/ مريم اسطيفو/ بيبو حلبي/ مريم

بحو/ يوحنا عبد الاحد/ صباح ايشو/ كترينة بولص/ وردة

ايشو/ بولص بطرس/ مرتو مرقس/ خاتون كوركيس/ ماريا

يوحنا/ شابو كوركيس/ بيبوني اوديش/ امير شابو/ نية

عائلة امير شابو/ كليانا اوراها شبو/ عزيز يوسف/ دانيال

عزيز/ زيا عزيز/ زهير عزيز/ يوسف ساوه/ امينة بطرس/

وردي توما/ زيا منصور/ شمشون زيا/ جانيت برخو/ حنا

دانيال/ دانيال عوديش/ خاتون منصور/ سوسن سعدو/ وفاق

بديع/ بديع عبو/ بدور ستو/ سميرة طوبيا/ اوشانا صليوا

قريو/ نية خاصة/ اسرائيل ايشوع/ كتي يونس/ روميل دور/

نية خاصة/ نانو يونان/ سليمة جرجيس ابونا.

أوقات مكتب الكنيسة: الثلاثاء-السبت (10:00 صباحاً-4:00 مساءً)

Office working hours: Tuesday-Saturday (10:00am-4:00pm)

الفكرة الطقسية:

اليوم يكلل صومنا بالسعائين، اي باحتفال مهيب، يعده البسطاء والاطفال اذ يفرشون الثياب ويصرخون: "أوشعنا لابن داود". نداء الضعفاء والمساكين الذين لا يريدون ان يكونوا متفرجين، بل ان يلتفوا حول يسوع ليقدموه للعالم. عيد اليوم هو دعوة لنسير باستمرار في موكبه.

THOUGHT OF THE WEEK:

Today, our fasting is finishing by the palm Sunday which is been prepared by the simple people who take there children, as they spread their clothes, and shouted: "Hosanna to the son of David." The call of the weak and needy who do not want to be a spectator, but to gather around Jesus to present Him to the world. Today's feast is an invitation to continually walk in his procession.

ترتيلة القنكي:

طوبى للذين هم في الطريق بلا لوم: طوبى للرضع الذين استحقوا ان يروا المسيح، اذ هو داخلا إلى اورشليم، وراكبا على جحش والاطفال بأغصان الزيتون يسبحون امامه قائلين "أوشعنا في الاعالي، أوشعنا لابن داود. مبارك الآتي باسم الرب".

المجد: الاطفال حاملين الأغصان، الشبان بكنارات، وأمام ابن داود يرنمون. وسمع الروحانيون الصوت تمجيد الرضع، ويصرخون كلهم قائلين: أوشعنا في الاعالي، "أوشعنا لابن داود. مبارك الآتي باسم الرب".

Sanctuary Hymn:

Blessed are the blameless infants: Blessed are the infants who deserved to see Christ as he entered Jerusalem, riding on a colt, and the children with olive grove, shouting before him, saying: "Hosanna in the highest, Hosanna for the son of David. Blessed is he who comes in the name of the Lord".

Glory: The children are carrying the branches; the kids are singing in front of the Son of David. The angles heard the infants being glorified, and they all cried out, "Hosanna in the highest, Hosanna for the son of David. Blessed is he who comes in the name of the Lord".



قراءة من انجيل متى (20: 29 - 21: 22)

ولما قَرَّبوا من اورشليم وجاءوا إلى بيت فاجي بجانب جبل الزيتون أرسل يسوع اثنين من تلاميذه، وقال لهما: اذهبا إلى هذه القرية التي أمامكما وللوقت تجدان أتاناً مربوطةً وجحشاً معها فخلّاهما وإتياني بهما، فإن قال لكما أحد شيئاً فقولاً له: الربُّ محتاج إليهما فللوقت يرسلهما إلى ههنا، هذا كُلُّهُ كان ليتمَّ ما قيل بالنبي القائل قولوا لابنة صهيون هوذا ملكك يأتيك متواضعاً ركباً على أتانٍ وجحشٍ ابن أتانٍ، فانطلق التلميذان وصنعا كما أمرهما يسوع، وأتيا بالأتان والجحش ووضعوا ثيابهما على الجحش وركبه يسوع، وكان كثيرٌ من الجموع يفرشون ثيابهم في الطريق وكان آخرون يقطعون أغصاناً من الشجر ويطرحونها في الطريق، وكان الجموع الذين يتقدمونه ويتبعونه يصرخون قائلين: أوشعنا لابن داود مبارك الآتي باسم الربِّ أوشعنا في الاعالي، ولما دخل إلى اورشليم ارتجت المدينة كلها قائلين: من هو هذا. فقالت الجموع: هذا هو يسوع النبي الذي من ناصرة الجليل،

Gospel according to Saint Matthew (20: 29-21:22)

When they drew near Jerusalem and came to Bethphage on the Mount of Olives, Jesus sent two disciples, saying to them, "Go into the village opposite you, and immediately you will find an ass tethered, and a colt with her. Untie them and bring them here to me. And if anyone should say anything to you, reply, 'The master has need of them.' Then he will send them at once." This happened so that what had been spoken through the prophet might be fulfilled: "Say to daughter Zion, 'Behold, your king comes to you, meek and riding on an ass, and on a colt, the foal of a beast of burden.'" The disciples went and did as Jesus had ordered them. They brought the ass and the colt and laid their cloaks over them, and he sat upon them. The very large crowd spread their cloaks on the road, while others cut branches from the trees and strewed them on the road. The crowds preceding him and those following kept crying out and saying: "Hosanna to the Son of David; blessed is he who comes in the name of the Lord; hosanna in the highest." And when he entered Jerusalem the whole city was shaken and asked, "Who is this?" And the crowds replied, "This is Jesus the prophet, from Nazareth in Galilee.

قراءة من رسالة بولس الرسول إلى أهل رومة (11: 13 - 13 - 24)

فإني أقول لكم أيها الشعوب: بما اني رسول للامم، اظهر مجد خدمتي لعلي اثير غيرة انساني واخلص بعضا منهم انه ان كان رفضهم هو مصالحة العالم فماذا يكون اقتبالهم الاحياء تنبعث من الاموات؟ وإن كانت الباكورة مقدسة فكذلك العجين وإن كان الأصل مقدساً فكذلك الأغصان، فإن كان بعض الأغصان قد فسخت وأنت الزيتون البرية طعنت في مواضعها فصرت شريكاً في أصل الزيتون ودسمها، فلا تفتخر على الأغصان فإن افتخرت فلست أنت تحمّل الأصل بل الأصل يحملك، ولعلك تقول: إنما فسخت الأغصان لأطعم انا في مواضعها، حسن. إن هؤلاء فسخوا لعدم إيمانهم. أما أنت فبالإيمان ثبت فلا تستكبر في نفسك بل خف.

From the letter of St. Paul to Romans (11:13-24)

Now I am speaking to you Gentiles. Inasmuch then as I am the apostle to the Gentiles, I glory in my ministry in order to make my race jealous and thus save some of them. For if their rejection is the reconciliation of the world, what will their acceptance be but life from the dead? If the firstfruits are holy, so is the whole batch of dough; and if the root is holy, so are the branches. But if some of the branches were broken off, and you, a wild olive shoot, were grafted in their place and have come to share in the rich root of the olive tree, do not boast against the branches. If you do boast, consider that you do not support the root; the root supports you. Indeed you will say, "Branches were broken off so that I might be grafted in. That is so. They were broken off because of unbelief, but you are there because of faith. So do not become haughty, but stand in awe.

قراءة من سفر زكريا (8: 4-14+7: 9-10+8:4-5+12-19+9:9-12)

وكانت كلمة الرب التي قائلها: يدا زربابل قد أسستا هذا البيت، فيداه ستتماته، فتعلم أن رب القوات أرسلني إليكم. فمن الذي أزدري يوم الأمور الصغيرة؟ إنهم سيفرحون ويرون حجر القصدير بيد زربابل. هذه هي سبع عيون الرب الجائبة في الأرض كلها. وتكلمت وقلت: «ما هاتان الزيتونتان على يمين المنارة وعلى يسارها؟» ثم تكلمت ثانية وقلت له: «ما غصنا الزيتون اللذان في يد أنبويي الذهب اللذين يسكب بهما الذهب؟» فكلمني قائلًا: «ألا تعلم ما هذان؟» فقلت: «لا يا سيدي». فقال: «هذان هما المسيحان الواقفان لدى رب الأرض كلها». هكذا تكلم رب القوات قائلًا: أحكموا حكم الحق وأصنعوا الرحمة والرفقة، كل إنسان إلى أخيه. لا تظلموا الأرملة واليتيم والنزيل والبانس، ولا تضربوا شراً في قلوبكم، الواحد لأخيه. هكذا قال رب القوات: الشيوخ والعجائز يعودون يسكنون في ساحات اورشليم كل واحد عصاه بيده من كثرة أيامه وتمتلئ ساحات المدينة بتين وبنات يلعبون في ساحاتها.

A reading from the Book of Zechariah (8: 4-14+7: 9-10+8:4-5+12-19+9:9-12)

Moreover, the word of the Lord came to me, saying, "The hands of Zerub'babel have laid the foundation of this house; his hands shall also complete it. Then you will know that the Lord of hosts has sent me to you. For whoever has despised the day of small things shall rejoice and shall see the plummet in the hand of Zerub'babel. "These seven are the eyes of the Lord, which range through the whole earth." Then I said to him, "What are these two olive trees on the right and the left of the lampstand?" And a second time I said to him, "What are these two branches of the olive trees, which are beside the two golden pipes from which the oil is poured out?" He said to me, "Do you not know what these are?" I said, "No, my lord." Then he said, "These are the two anointed who stand by the Lord of the whole earth."

يمكن تقديم صينية الكنيسة، حسنات القدايس والعشور عن طريق حساب الكنيسة:

St. George Chaldean Catholic Parish

BSB: 083 - 347 ACC: 3469 04541